

**ANALISIS MAKNA VERBA *MAMORU*, *TAMOTSU*, DAN *IJI SURU*
DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

DADAN TAFTAJANI

43131.52019.0025

STBA JIA

2023

ABSTRAKSI

Penelitian ini membahas mengenai makna verba *mamoru*, *tamotsu* dan *iji suru* dalam kalimat bahasa Jepang. Tujuan dari penelitian, untuk mengetahui persamaan dan perbedaan makna verba *mamoru*, *tamotsu* dan *iji suru*, serta apakah ketiga verba tersebut bisa saling menggantikan atau tidak dalam kalimat bahasa Jepang. Metode penelitian yang digunakan adalah kualitatif. Kemudian, menggunakan metode substitusi serta teknik catat untuk pengumpulan data. Objek yang digunakan dalam penelitian ini adalah masing-masing 10 contoh kalimat bahasa Jepang yang mengandung verba *mamoru*, *tamotsu* dan *iji suru*. Teori yang digunakan dalam penelitian adalah semantik dari Kindaichi. Data yang dianalisis berjumlah 30, dan berdasarkan hasil analisis data, pada umumnya *mamoru*, *tamotsu* dan *iji suru* bisa saling menggantikan. Akan tetapi, pada kalimat tertentu tidak bisa menggantikan karena adanya perbedaan makna.

Kata kunci: *makna, sinonim, verba, mamoru, tamotsu, iji suru.*

第 1 章

はじめに

A. 背景

日本語は品詞分類が 10 あり、インドネシア語は品詞分類が 14 ある。日本語の文構造はインドネシア語とは異なり、「主語-目的語-動詞」である。類義語は、似た意味を持つ単語のペアであるが、特定の文では異なって使用される場合がある。類義語の研究は、日本語の文の意味、特に「守る」「保つ」「維持する」という言葉の意味を理解することを目的としている。

B. 問題の定式化

背景によると、問題は：

1. 「守る」、「保つ」、「維持する」の意味の類似点と相違点は何であるか。
2. 日本語の文の中で「守る」、「保つ」、「維持する」が相互に入れ換えられるか。

第2章

理論的基礎

A. 意味論

金田一 (1972, 1038) は、意味論は言語の意味を研究し、言語の符号や記号について学ぶ部門であると述べている。

B. 類義語

類義語とは、ほぼ同じ意味を持つ単語のことである。(ステディ、2011、145)。

C. 品詞分類

日本語の品詞分類は10種類あり、その中の一つは動詞である。動詞とは何かの活動、存在、または状態を表す単語のクラスのことである。(スジヤント, 2021, 148)。

D. 守る

守るとは 1) 他からの害を防いで、安全でいられるようにする。2) ある状態を保つようにする。3) 決められたことを変えないで忠実に実行する (小泉、1989、484)。

E. 保つ

保つとは 1) 手に持つ、所持する、携帯する。2) 自分のものとして所有して管理する、統治する、支配する。3) 自分の守るべきこととして長く持ち続ける。4) あるものやある状態をそのままに変えないように持ちこたえさせる、維持する (金田一、1972、205)。

F. 維持する

物事を現在の状態のままに持続き、持ちこたえることである。(金田一、1972、720)。

第3章

研究方法

A. 研究方法

著者が使用した研究方法は、定性的な研究方法である。定性的研究とは一般化した問題を調べるよりも、問題を深く理解する側面に重点を置く研究方法である。そして、定性的手法は、人々の言葉や話し言葉、観察可能な行動の形で記述データを生成する研究手順である。

B. 研究手順

まずは研究テーマに応じた研究体制を構築する。次に、nlb.ninjal.ac.jp のウェブサイトと日本語の教科書からデータを収集した。最後に、分析されたデータを書き留め、研究者が書いたことについて担当の先生と相談した。

C. データ収集手法

使用されたデータ収集手法はメモを取る手法である。Mahsun (2013) によると、メモを取る手法とは、目的と研究に関連するデータを記録することである。

D. データ分析手法

本研究では、Mantra (2004) によって述べられたように、定性的研究は、言葉や言動から得られる記述的なデータを生成する研究手法である (Siyoto、2015 : 28) 。したがって、データ分析プロセスでは、「守る」、「保つ」、「維持する」という動詞を含む文の例を収集し、各例の意味と内容を学び、理論に基づいて分析と解釈を行い、その後、分析済みのデータから結論を導き出した。

第4章

データ分析

「守る」「保つ」「維持する」という動詞の一致点と相違点は何か、また3つの動詞が文の中で互いに入れ換えられるかどうかについて、研究者は以下の分析を通じて明確に説明する。

交通規則を守れ。(Ogawa, *Minna No Nihongo II*, 2015,62).

Kootsuu kisoku o mamore.

‘Patuhilah aturan lalu lintas’.

交通規則を保て。(×)

Kootsuu kisoku o tamote.

交通規則を維持しろ。(×)

Kootsuu kisoku o iji shiro.

分析：

上の文の「守る」という動詞は、「問題がないように規則に従う」という意味である。たとえ3つの動詞が「menjaga」という同じ意味を持っている

たとしても。ただし、上記の例文では、動詞「守る」を動詞「保つ」や動詞「維持する」に入れ換えることはできない。文中の目的語がきそく「peraturan」であり、上記の文の文脈に適合する動詞が「守る」であるためだ。

第 5 章

結論と提案

A. 結論

分析に基づいて結論し、以下のとおり説明する。

一般に、「守る」、「保つ」、「維持する」という言葉は同じ意味で使用できる。ただし、単語または助詞によってその 3 つの動詞を入れ換えることはできない。「保つ」と「維持する」動詞の類似点は、どちらも現在の状態に従って存在することである。「守る」動詞の違いは、脅威や有害な可能性のあるものから身を守るために使用されている。

B. 提案

日本語学習者は「守る」「保つ」「維持する」という動詞を使う際に、その意味に注意しなければならない。日本語教師の場合、これら 3 つの動詞の違いに関する情報を授業に追加する必要がある。将来の研究者は、書面だけでなく口頭でも、より多様なデータソースを使用できる。また、本研究ではまだ研究されていないこれら 3 つの動詞に使用される文構造をさらに研究する必要がある。そして STBA JIA 図書館は国語辞典のコレクションを追加および増加する必要がある。